

タイトル Title	名稱	ツ- ワイブ ツ- To wipe; To	拭ふ
ツ- アフィックス To affix	貼付	モ-プ ツ- スクレ-プ mope; To scrape	
ツ- ビ- スト-ルン To be stolen	盗まれる	トラック Track	軌道
ツ- ビ- ウェット To be wet	濡る	トラック スケ-ル Track scale	計重臺(貨 車用)
ツ- コレクト To collect			
ア-リアズ arrears	追徴	トラックマン Trackman	保線工夫
ツ- コンヴァ-ース To converse	應對	トレード チャ-ジ Trade charge	代金
ツ- デ- To-day	今日	トレーダ- Trader	營業人
ツ- デイル ウィズ To deal with	處分	トラフィック Traffic	運輸
ツ- エニター イン To enter in		トラフィック Traffic	
エ ブック a book	記帳	デパートメント Department	運輸課
ツ- キ-プ イン To keep in		トラフィック Traffic	
タッチ ツ- エスタ-ブリッ touch; To establish		レター-ンズ returns	運輸報告
コンネクション connection	連絡	トレ-ン Train	列車
ト- オフ Top of		トレ-ン Train	
マウンテン mountain	山頂	ブレーキング breaking	列車分離
トタル Total	累計	トレ-ン ボ-イ Train boy	列車給仕
トアリスト パ-チ- Tourist party	觀光團	タイレ-ル T-rail	平底軌條

トランク Trank	鞆	トラヴァ-サ- Traverser	遷車臺
トランスファー Transfer	乗換	トレジュアラ- Treasurer	
トランシット タックス Transit Tax		デパートメント Department	計理課
(or duty)	通行税	トレブル トリプル Trebble; triple	三倍
トランジション Transition		トロレー Trolley or	
カーブ curve	緩和曲線	トロリ trolley	手押車
トランスレーション Translation		トラック Truck	貨車
インツ- ジャパネ-ズ into Japanese	和譯	チューブユラ Tubular	
トランスポート-ション Transportation	運搬	ブリ-ヂ bridge	函狀橋
トラヴァ-エラ- Traveller;		ダンチル Tunnel	隧道
トアリスト Tourist	旅行者	タンク ワゴン Tunk wagon	槽車
トラヴァ-エリ-グ Travelling		ダンチル マン Tunnel man	隧道番
エキスペンス expense	旅費	ターンテーブル Turn-table	轉車臺

U

アムブレラ Umbrella	蝙蝠傘	アンダーグラウンド Underground	
アンダー Under	未滿	ケ-ブル cable	地下線
アンダー ブリッジ Under bridge	架道橋	アンダーグラウンド Underground	

レールウェイ railway	地下鐵道	アンペード Unpaid	未納(未拂)
アンエキスペクテッドネス Unexpectedness	案外	アップステアーズ Upstairs	二階
ユニオン Union	共同	アップトレイン Up train	上り列車
アンノウン Unknown	不明	アーバンディストリクト Urban district	市内
アンローディング Unloading		アーヂェント Urgent	至急
チャージ charge	荷卸賃	ユーゼージ Usage	慣用
アンシールド Unsealed	開封		

V

ヴァリヂチ Validity	効力	ヴェロシチー Velocity	速度
ヴァレー Valley	谷	ヴァーチカル Vertical	縦截面曲
ヴァン Van	有蓋車	カーヴ curve	線
ヴァニッシュ Varnish	ワニス	ヴァイダクト Viaduct	棧道
ヴァイレーヂ Village	村落	ヴァルケノー Volcano	火山
ヴァイジッティング Visiting		ヴァル्यूム Volume	容積
カード card	名刺		

W

ウエーター Waiter	給仕人	ウォーミングパイプ Warming pipe	暖管
ウエーティングルーム Waiting room	待合室	ウォッシングスタンド Washing stand	手水臺
ウエーティングルーム Waiting room	婦人待合	ウォーター Water	水
フオア レディース オンリー for Ladies only	室	ウォッチ Watch	懐中時計
ウエートレス Waitress	給仕女	ダブルユー シー W. C;	
ワゴン Wagon;	貨車	ウォーター クロゼット Water closet	便所
ウォーキング Walking-	杖(ステツ	ウォーターフォール Water-fall	瀧
スティック stick	キ)	ウォータータンク Water-tank	水槽
ウェアハウス Warehouse		ウェイビル Way-bill	運送状
チャージ charge	倉敷料	ウェイ イン Way in	入口
ウェアハウス Warehouse		ウェイ アウト Way out	出口
カンパニー company	倉庫會社	ウェイトブリッジ Weigh bridge	計重臺(貨 車用)
ウェアハウス Warehouse	倉庫	ウェイト Weight	目方
ウェイステーション Way station	途中驛	ウェスト West	西
ウェIGHING Weighing		ホイール Wheel	車輪
メシーン machine	秤		

ホイア アズウト Whereabouts	所在	レペアリング repairing	繕工場
ホイッスル Whistle	汽笛	ワーク オフ Work of	
ホワイト White	白色	リコンストラクション reconstruction	
ホール Whole	悉皆		復舊工事
ホール Whole		ワークショップ Workshop	
ペイメント payment	全拂	デパートメント department	工務課
ウィケット Wicket	改札口	ワークショップ Workshop	工務
ウィットネス Witness	證人	ラッパー Wrapper	帯紙
ウィッカー トランク Wicker trunk	柳柵	ラッパー Wrapper	包紙
ワイズ Width	幅	ワイヤレス Wireless	
ウィンドウ Window	窓	テレグラフィ telegraphy	無線電信
ウィンドウ グラス Window glass	窓硝子	ライティング オン Writing on	
ワイヤ Wire	針金	ザ カヴァ the cover	表記
ウィンター レゾーツ Winter resorts	避寒地	ニッソン Written	
ワイズイン Within	以内	ープレーンリ plainly	明記
ワークス Works	工場	ロング ラン ツー Wrong run to	
ワークス オフ Works of		アナザー トラック another track	異線進入
ロコモチーヴ locomotive	機関車修		

Y

ヤードマン Yardman	操車係	エスタデー Yesterday	昨日
------------------	-----	--------------------	----

和英對語
鐵道用語集

ア

合圖 Signal.	油紙 Oil paper.
赤 Red.	油 Oil.
朝 Morning.	案外 Unexpectedness.
青 Blue.	安全瓣 Safety valve.
厚サ Depth; thickness.	安全椅子 Easy chair.
壓迫 Pressure.	案内 Invitation; Enquiry.
預入 Deposit.	案内記 Guide book.
灰燼(アス) Ash	案内狀 Letter of invitation.
預人 Depositor.	
宛名人 Addressee.	

イ

以外 Beyond limit	椅子 Chair.
以下 Under; below.	一等車 First-class car.
意見 Opinion; Advice.	一通話 Single message.

位置 Situation.	遺失品 Lost article.
移轉 Removal.	遺失品取 Lost (article) 扱所 Office.
遺算 Mis-calculation.	委任狀 Letter of authorization
以內 Within; under.	異線進入 Wrong run to another track
以上 Above.	移民列車 Emigrant train.
一二等待合室 First and second Class waiting room.	入口 Way in; Inlet; Entrance.
一等切符 First class ticket.	入換(車輪) Shunting.
一樣 Same; similar	慰勞金 Bonus.
一箇 One piece.	吮放管 Syphon.
委託 Entrust.	
違反 Contrary to.	

ウ

受取人 Receiver; Ad- ressee; Payee.	賣切 Sold out.
受取 Receive; Receipt.	賣子 Salesman.
受付 Enquiry.	賣捌所(郵便切手) Postage stamp seal agency.
受取證 Receipt.	運輸 Traffic.
海 Sea.	運河 Canal.
賣捌 Sale.	

運輸課	Traffic, Department.	運送狀	Way-bill.
運轉表	Diagram.	運貨表	Freight table.
運搬	Transportation.	運動	Motion.
運轉	Running.	運貨	Freight; Fare.
運輸報告	Traffic returns.	運轉手	Driver.
		運送	Transportation.

工

營業	Occupation; Business.	驛夫	Porter.
影響	Effect; Influence.	驛發	Departure from station.
營業人	Merchant; Trader.	英譯	English transla- tion.
永久	Permanent; Perpetual.	遠隔	Long distance.
英便	English mail.	圓板信號機	Disk.
英語	English.	沿海	Coast; Inland sea.
英國人	Englishman	遠方信號	Distance-signal; Distant signal.
營利	Profit; profitable.	延着	Late arrival.
驛着	Arrival at Station.	延發	Late despatch.
驛名	Name of station.	煙筒	Chimney.
驛長	Station-master.		
驛	Railway station.		

才

大サ	Dimension.	應對	To converse
應答	Reply; answer.	往復葉書	Post card with reply paid.
往復	going and returning.	往復切符	Return ticket.
往復便	Return con- veyance.	汚損	Deface; soil.
歐文電報	European telegram.	折柄	On occasion.
		溫泉	Mineral hot spring.

力

海底線	Submarine cable.	回數乘車券	Family Commutation ticket.
外國人	Foreigner.	回遊列車	Excursion train.
海軍	Navy	回遊乘車券	Excursion ticket.
海水浴	Sea-bath	改良	Improve; Amelio- rate.
會社	Company.	海外	Abroad.
外國電報	Foreign tele- gram.	海岸	Beach; coast.
會計	Accounting; Finance.	外套	Over-coat
開始	Begin; Commence; Inaugurate.	外部	Outside.

改札口	Wicket.	金鎚	Hammer.
開設	Establish; Opening; Setting up.	荷車賃	Cartage.
開渠	Open culvert.	貨物驛	Goods station.
改札係	Ticket puncher; ticket examiner.	貨物	Goods; Merchandise.
懷中時計	Watch.	貨物積卸場	Goods platform.
革文庫	Portmanteau.	貨物庫	Goods shed.
鍵	Key	貨物列車	Goods train.
書留	Registration.	貨車	Wagon; Truck.
開封	Unsealed.	風袋	Tare.
學生定期乘車券	Student's season ticket.	貨車積載定規	Loading gauge.
火室	Fire box.	紙	Paper.
家屋	House; Premises.	鞆	Trunk.
崖	Bluff; cliff.	假停車場	Flag station.
貨幣	Money; Coin.	火山	Volcano.
肩書	} Address.	各別	Separately.
肩書地		貨幣	Coin.
貨物線	Goods line.	鍛冶工器	Smithy
荷物	Package.	瓦斯	Gas lamp.
貨物車	Freight wagon; Goods wagon.	火夫	Stoker.
貨物係	Goodsman; Freight clerk.	籠	Basket; Box; Receptacle.
		過誤	Error; mistake

合札(チエツキ)	Check.	管理	Supervision.
過超	Over-paid; superfluity.	顔洗場	Lavatory.
滑車	Pulley.	觀光團	Tourist party.
改鉄	Punch.	元金	Capital; Fund.
貸切車	Reserved compartment.	官署	} Office.
河	river.	官廳	
架道橋	Under bridge.	監督	Control.
幹線	Trunk line.	官吏	Official; Public servant.
緩衝器梁	Buffer beam.	函狀橋	Tubular bridge.
關係	Relation; Reference; Connection.	完全	Perfect.
慣用	Usage; to be in use.	關稅	Customs duty.
緩急車	Brake-van.	間接	Indirect.
貫通車	Through carriage.	緩和曲線	Transition curve.
		函渠	Box culvert.

キ

急行列車	Express train; Fast train.	機械	Machine.
急行券	Express extra ticket.	機械油	Machine oil.
		機關士	Locomotive Engineer.

機關庫 Engine shed.	軌間の余裕 Slack.
汽罐 Boiler.	技師 Engineer.
橋梁番 Bridge man.	汽船 Steamship.
急流 Rapid.	起床前 Before rising.
橋梁形軌條 Bridge rail.	起重機 Crane.
機關車 Locomotive.	給仕 Waiter.
機關車修繕工場 Locomotive repairing works.	給仕女 Waitress.
軌間測量器 Gauge.	汽船 Steamer.
危害信號 Alarm signal; Danger signal.	棄却 Destroy.
機關手 Engine driver.	局 Office; Bureau.
汽機 Engine.	曲線に於ける } Cant. 外軌の高度 }
期限 Term.	喫茶店 Coffee parlor.
期間 Period.	汽船便 Steamer mail service.
軌間 Gauge.	起床 Rise.
器具 Instrument.	北 North.
國 Province.	規則違反 Infringement of rules.
汽壓計 Steam gauge.	狹軌道 Narrow gauge.
汽車便 Railway mail service.	狹接板 Fish plate; splice plate.
危険性物品 Dangerous article.	汽車博覽會 Fair train.
	競争 Competition.
	給水管 jib.

給水器 Water tank.	Instructions.
極端驛 Terminus.	曲柄 Crank.
危険 Risk; Danger.	紀念切手 Commemoration stamp.
共同 Union.	曲線 Curve.
汽笛 Whistle.	紀念葉書 Commemoration post card.
舊跡 Historical ruins.	記名 Signature; Sign.
給水管 Feeding pipe.	魚類運搬車 Fish wagon.
喫煙車 Smoking car.	記録 Record.
期限經過 Expiration of term.	業務 Business.
軌道 Track.	切符 Ticket.
軌條 Rail.	軌條栓 Key.
紀念 Commemoration.	軌條及び付屬品 Rail and accessories.
救援列車 Relief train.	軌條の匍進 Creeping.
救援 Relief.	軌條の接目 Rail joint.
記帳 To enter in a book.	軌條のコロビ止め Rail brace.
競賣 Auction.	脚温器 Heater; foot-warmer.
橋臺 Abutment.	銀貨 Silver coin.
橋脚 Pier.	禁煙車 No smoker; No smoking car.
距離 Distance.	銀行 Bank.
拒絕 Refuse; Decline.	
客車庫 Car shed.	
規則 Rules; Regulations.	
客車 Car; Carriage.	
規程 Rules; Procedure;	

金額 Amount.	金貨 Gold coin.
金 Gold.	
シ	
覆 Cover; sheet.	組合 Partnership.
鎖 Chain.	倉敷料 Warehouse charge.
下り列車 Down train.	軍隊列車 Army train.
靴(半靴履) Shoes.	

ク

計理課 Account Department, Treasurer Department.	契約 Agreement; Contract.
携帶 Carry.	郵紙 Ruled paper.
警察署 Police station.	景色 Scenery.
契約 Contract.	斜橋 Skew bridge.
警報 Alarm.	輕便鐵道 同(軍用ニテ運搬シ得ベキ) Portable railway.
警報 Alarm bell.	警報機 Alarm apparatus.
揭示 Placards.	輕便鐵道 Light railway.
計算 Account; Calculation.	

計水器 Gauge glass.	檢札係 Ticket Examiner.
警手 Policeman.	ケーブル Cable.
警官 Police.	煤 Soot.
計壓器 Pressure gauge.	下車驛(乘繼驛) Stop-over station.
計重臺(貨車用) Track scale; weighing bridge.	現住所 Present address.
結節(ムスピメ) Knot.	検査人 Inspector.
缺乏 Short of.	現金 Cash.
決定 Decision.	建築課 Construction Department.
桁 Beam; Girder.	縣 Prefecture.
煙 Smoke.	檢閱 Examination.

コ

工夫 Line-man.	小池 Pool.
工夫 Track layer; Plate layer.	誤解 Misunderstanding.
號外 Extra; Express.	構内 Station yard.
廣告 Advertisement.	告示 Notification.
交換局 Exchange office.	告示 Notice.
高架鐵道 Elevated railway.	廣軌道 Broad gauge.
	拱渠 Arch culvert.
	高等官 High official.

構内信號	Home signal.	合計	Total.
國境	Frontier.	湖水	Lake.
公衆電報取扱驛	Public telegraph station.	語數	Number of words.
小包	Parcels.	工夫組長	Ganger.
工場	Works.	工場	Factory.
公園	Park.	小爲替	Postal order.
交番	Police box.	誤達	} Missent.
小包郵便	Parcel post.	誤送	
小島	Isle; Islet.	顧問技師	Consulting Engineer.
孤兒院	Orphanage.	跨線橋	Foot bridge.
小荷物受付所	Parcels Forwarding Office.	仰拱	Invert.
小荷物引渡所	Parcels Delivery Office.	工務課	Workshop Department.
公吏	Public servant.	蝙蝠傘	Umbrella.
勾配標	Level-post; Grade post.	誤謬	Mistake; Error.
勾配	Grade; Inclination.	コールター	Coal tar.
効力	Validity.	午前	A. M.
洪水	Flood.	午後	P. M.
		護軸板	Home plate.
		混合	Mix.
		混線	Interruption.
		今日	To-day.
		混合列車	Mixed train.

坂	Slope.	砂漠	Desert.
先拂	Payment made on delivery.	錆	Rust.
昨日	Yesterday.	左右側法	Side slope.
最良	The best.	三等待合室	Third-class waiting room.
材木車	Timber wagon.	山頂	Top of a mountain
再發行	Re-issue.	算出	Calculate.
最急行列車	Flyer.	暫時	For a moment.
差出人	Sender.	山脈	Mountain range.
再出	Re-post.	算入	Add.
差立	Despatch.	三倍	Treble; triple.
差額	Difference.	三等車	Third class carriage.
支柱	Strut.	三等乘車券	Third-class ticket.
坐敷客車	Palace car; Drawing-room car; Saloon car; Vertibule car.	棧道	Viaduct.
市	City.	修繕	Repair.
周航切符	Round the world ticket.	從事	Engage.
收入	Income; Revenue	收入印紙	Revenue Stamp.

市價	Market price.	writing.	
至急	Urgent.	車掌	Conductor ;
施工基面	Formation level.	Guard.	
常置汽機	Stationary engine.	自然	Natural.
常置信號	Semaphore signal.	職工長	Foreman.
出納係	Cashier.	紙幣	Paper currency ;
悉皆	Whole.	Bank note; State note.	
試驗	Examination ;	賞與金	Special Bonus.
	Test.	自動電話	Public auto-
資金	Capital ; Fund.	matic telephone.	
時間表	Time-table ;	事務所	Office.
	Time-schedule.	車夫	Rickshawman.
證人	Witness.	蒸汽力	Steam power.
集札係	Ticket collector.	蒸汽	Steam.
市外	} Suburban dis-	蒸汽汽灌	Steam-boiler.
市外地		蒸汽汽機	Steam engine.
	trict.	蒸汽開閉器	Regulator.
書式	Form of writing.	種類	Kind ; Sort ;
所有權	Right of pos-	Category.	
	session.	自動車	Automobile ;
指定	Indication.	Locomobile.	
字體	Manner of	正味重量	Net weight.
		出帆	Sailing; Departure.
		衝突	Collision.
		障礙	Interruption.

市內	Waban district.	證明	Certify.
枝線	Branch line.	商業	Commerce.
自然破損	Accidental damage ; self-inflicted damage.	商業會議所	Chamber of Commerce.
所有	Own.	車輛檢查番	Car ins-
化度所(休所)	Refresh-	ment room.	pector.
乘降場	Platform.	島	Island.
乘降場上家	Platform shed.	私報	Private message.
省略	Abbreviate.	乘船	Embarkation.
私設電話	Private tele-	食堂車	Dining car.
	phone.	流筒(シリンダー)	Cylinder.
出發信號	Starting signal.	乘車券	Ticket.
支線	Branch (or subor-	宿所姓名	Address.
	dinate) line.	事故	Accidents.
出札	Booking Office.	助役	Assistant station
使用料	Charges.	master.	
證明書	Certificate.	車體	Car body.
支拂	Payment.	車輪	Wheel.
將來	Future.	商品見本	Sample of
處分	To deal with.	merchandise.	
所在	Whereabouts.	車軸	Axle.
		車輛入換	} Shunting lo-
		機關車	

車輛停止區域標 Clearance post.	新聞賣子 News boy.
實費 Actual expense.	新聞社 Newspaper office.
實馬力 Indicated horse- power.	新聞 News.
事業年度(會計年度) Fiscal year.	信號手 Singal man.
縱截面曲線 Vertical curve.	信號燈 Signal lamp.
使用人 Employé.	信號旗 Signal flag.
私用 Private use.	信號機 Signal.
寫真 Photograph.	神社 Shinto Shrine.
砂利 Ballast.	寢臺券 Sleeping car ticket.
氏名 Name.	迅速 Quick.
紙幣 Paper money.	純損 Net loss.
巡查 Police.	人車鐵道 Hand tram- cars.
順次 In regular order.	純益 Net profit.
信號ノ腕木 Arm.	人力車 Rickshaw.
信用 Credit.	人力車切符賣場 Rick- shaw Tickets Office.
信號所 Block Station.	順路 Regular route.
親展 Confidential.	新設 Newly construct- ed (Installed ; established.
寢臺付客車(プルマン式) Pullman car.	
寢臺車 Sleeping car.	

ス

推定 Presume.	鈴 Bell.
吸取紙 Blotting paper.	掏摹 Pickpocket.
樞要 Important.	數箇所 Several places.
數量 Quantity.	隨時 Any time.
數量 Amount.	隨意 At will.
數字 Figure.	推進 Pushing.
數 Number.	寸尺 Dimensions.

セ

請求書 Application.	石版 Lithograph.
制限 Limit.	石炭車 Coal wagon.
請求 Apply.	石炭 Coal.
稅關 Custom-house.	石炭臺 Coal stage.
稅關 Customs.	接續 Connect.
成立 Constitute.	接驛 Junction station.
製造所 Factory.	切迫 Press.
政府 Government.	沒收 Confiscate.
稅 Tax.	設置 Establish.
制動機 Brake.	窃取 Steal.
石油 Kerosene oil.	接目用ボルト Fish bolt.
責任 Responsibility.	
席 Seat.	

絕對閉塞法	Absolute block.	線路	Route.
前納	Prepayment.	全拂	Whole payment.
先例	Precedence.	尖端軌條	Check rail.
先便	Previous mail.	錢	Money.
船長	Captain.	全通	Open.
遷車臺	Traverser.	線	Line.
遷延	Delay.	全速力	Full speed.
船便	Maritime con-		

ソ

倉庫	Warehouse ; Godown.	掃除人	Cleaner.
插入	Inscrt.	速力	Speed.
送狀	Invoice	側壁	Side wall.
双信閉塞機	Block instrument.	測量師	Surveyor.
倉庫會社	Warehouse Company.	測線車止	Scotch block.
操車係	Yardman.	側線信號	Siding signal
總計	Grand total.	速達	Quick arrival.
增加 增進	Increase ; Swell.	速度	Velocity.
		添付	Attached.
		損害	Damage.
		損所	Damaged part.

損失	Loss.	損害賠償	Indemnity.
損害請求	Application for indemnity.	村落	Village.
		槽車	Tunk wagon.

タ

◇轍叉	Diamond crossing.		in large number.
大洋	Ocean.	建物	Building.
帶紙	Wrapper.	谷川	Rivulet.
第一	First.	脫線	Derailment.
代金	Trade charge.	脫線轉轍器	Derailing point.
待避側線	Siding.	彈力車輪	Elastic wheel.
第一種	First class.	單線	Single line.
對向轉轍器	Facing point.	兌換紙幣	Convertible paper currency.
大工	Carpenter.	暖管	Warming pipe.
第二種	Second class.	彈機鋼板	Spring plate.
高サ	Height.	鍛冶工	Black smith.
多額	Large amount.	暖爐	Stove.
代理人	Agent.	單行機關車	Single lo- comotive.
瀧	Water-fall.	痰壺	Spittoon.
託ス	Entrust.	團體乘車券	Party ticket.
多量	Great quantity.	炭水車	Tender.
谷	Valley.		
多數	A great many ;		

子

注文	Order.		signal.
注油夫	Oiler	調査	Investigation;
注意	Attention.		Enquiry.
注目	Attract attention	中間驛	Intermediate
地下鐵道	Underground		station.
	railway.	調度機	Relay.
地下線	Underground	直通車	Through train
	cable.	遲延	Delay.
超過	Excess; surplus.	長距離電話	Long dis-
築堤	Embankment.		tance telephone.
直通乘車券	Through	着車	Arrival.
	ticket.	賃金表	Fare table.
直接	direct.	賃錢	Fares
住宅	Residence;	中央停車場	Central
	Domicile.		station.
注意信號	Caution		

ツ

通用	In circulation.	通運會社	Express Com-
圖	Drawing.		pany.
通行口	Passage.	通話	Telephone mes-
通行稅	Transit duty;		sage; Conversation.
	passenger's tax.	通貨	Currency.

通信文	Correspondence.	机掛	Table-cloth.
通信	Correspondence;	追徴	To collect arrears
	Communication.	土管石櫃	
通常	Ordinary.		Retaining wall.
通學切符	School com-	机	Table.
	putation ticket.	杖(ステッキ)	Walking-
通知	} Notice; Advice.	逐次番號	Number of
通知書			order.
通票	Staff.	積荷	Cargo.
通票停車場	Staff station.	吊橋	Suspension
通辦	Interpreter		bridge.
	(Guide).	殘剩(ツリ)	Change.
隧道番	Tunnel man.		
隧道	Tunnel.		

テ

手合圖	Hand signal.		form ticket.
體裁	Appearance.	定期乘車券	Season
遞信大臣	Minister of		ticket.
	Communications.	定量	Allowance.
停車	Stopping.	訂正	Correct.
偵察機關車		遞信省	Department of
	Pilot-locomotive.		Communication.
定期入場券	Season Plat.		

帝國鐵道院總裁	} President of the Imperial Government Railways.	鐵道會議	Railway Council.
停止	Suspension.	鐵道船舶郵便	} Railway and sea post.
帝國鐵道院	Imperial Government Railways.	鐵挺子	Crow bar.
帝國	Empire; Imperial.	鐵道案內所	Inquiry office.
定價	Fixed price.	鐵橋	Iron bridge.
定量	Fixed quantity.	鐵道郵便係員	} Railway mail's official.
堤防	Embankment.	適用	Application.
手續	Procedure.	適宜	Convenient.
鐵道院	Imperial Government Railways.	手數料	Fee; Commission.
鐵道技師	Railway Engineer.	手押車	Trolley (or trolly.)
鐵道事務官	Railway Commissioner.	鐵鎖聯結器	Chain coupling.
鐵道	Railway (英國常用語) Railroad (美國常用語).	手帖	Note book.
鐵道規則	Railway regulations.	手荷物	Luggage.
		手荷物係	Luggage man.
		手荷物切符	Check for luggage.

手提鞵	Bag.	貼紙	Label
手荷物車	Luggage van.	轉居	Removal.
手水台	Washing stand	電氣事業取締規則	} Regulations respecting electric enterprises.
轉車臺	Turn-table.	電車	Electric tramway.
出口	Way out; Exit.	電話	Telephone.
電信宛名	Cable address.	貼付	To affix.
電話線接續料	Charges for connecting wire.	天災	Calamities.
轉轍手	Pointsman.	天災事變	Accident; Catastrophe.
轉轍機	Point.	顛覆	Capsize.
轉轍器取柄	Point handle.	電信	Telegraph.
轉轍器標識	Switch stand; Point indicator.	田地	Rice field.
電報	Telegram; Message.	電報料	Charges for telegram.
電話番號簿	Telephone subscriber's list.	電話呼出料	Fee for summons.
電信爲替	Telegraph Money order.	電氣燈	Electric lamp.
電信機	Telegraph instrument.	電信局	Telegraph office.
電話機	Telephone ins-		

ト

同一 Same; similar	途中 On the way.
道床 Ballast.	特別列車 Special. train.
道路橋 Over bridge.	郵便 German mail.
銅貨 Copper.	獨逸人 German.
到着 Arrival.	時計 Clock.
搭載貨物計量器 Loading guage.	途中驛 Way station.
到着局 Office of arrival.	取扱 Deal with.
到着時刻 Time of arrival.	取調 Investigation.
同時 At the same time.	土運車 Ballast wagon.
統計表 Statistics.	當務者 Clerk on duty; clerk con- cerned.
都會 City; town.	塗抹 Erase.
土管 Earthen ware pipe.	取柄(車扉の) Commode handle.
土工 Earth work.	

ナ

長椅子 Sofa.	名前 Name.
長さ Length.	繩 Rope.
長靴 Boots.	

ニ

荷卸賃 Unloading charge.	二階 floor; second story..
入場券 Platform ticket.	日刊新聞 Daily news- paper.
二等車 Second-class car.	日本語 The Japanese language.
二等切符 Second-class ticket.	日誌(日記) Diary.
西 The West.	荷受人 Consignee (con- signer).
荷造り(拵) Packing.	二倍 Double.
二階 Upstairs; First	人夫(人足) Coolie (cooly)

ヌ

盗まれる to be stolen.	沼 Marsh; swamp.
拭ふ To wipe; to mope; to scrape.	布 Cotten cloth.

ネ

熱 Heat.	年齢 Age.
---------	---------

野原	Prairie.	乗換(乗車券)	Change class ticket.
上り列車	Up train.	乗換(移乗)	Changing cars; Transfer.
糊	Paste.		
乗越	Over pass.		
ハ			
發送	Despatch.	灰坑	Ash pit.
發賣	Sale.	話中	Line busy; Engaged.
發信人	Sender.	配達	Delivery.
發見	Discover.	秤量	Scales.
發車	Departure.	橋	Bridge.
發電信號	Electric signal.	秤	Weighing machine.
發行日	Day of issue.	旗	Flag.
旗合圖	Flag signal.	爆發物	Explosive substance.
箱	Box.	幅	Width; Breadth.
博物館	Museum.	針金	Wire.
白色	White.	馬車	Carriage.
博覽會	Exhibition.	拂戻	Refundment; Re-payment (with drawal)
白銅貨	Nickel coin.	拂戻す	Repay.
花見客	Flower-viewing passengers.		

拂ふ	Payment; pay.	場合	Case; circumstance.
賠償	Indemnity.	反向曲線	Reverse curve.
排雪器	Snow-plough.	晩	Evening; night.
バッファ	Buffer.	場處	Place.

ヒ

避溢橋	Flood opening.	表札	Address card.
東	East.	表紙	Cover.
日附	Date.	避暑海濱 回遊乗車券	Summer beach excursion ticket.
秘語	Cipher.	非常	Extraordinary.
引受	Receiving; mailing; Posting.	表記	Writing on the cover.
避難線	Catch siding.	麥酒ホール(ビヤホール)	Beer hall.
雛形	Pattern.	品質	Quality.
左	Left.	頻繁	Frequently.
避暑地	Summer resorts.	品名	Name of article.
避寒地	Winter resorts.		
筆跡	Hand writing.		
費用	Charge; Expense.		

フ

複線	Double line.	復舊	Recovery; Restoration.
復舊工事	Work of reconstruction.		

復心曲線	Compound curve.	不注意	Carelessness ; Inadvertence.
封緘紙	Official sealing paper.	婦人車	Ladies' car.
封緘	Seal.	深サ	Depth.
普通小包	Ordinary parcels.	封皮	Cover ; Envelope
不通	Communications interrupted.	踏切番	Flagman.
普通列車	Ordinary train ; Accommodation train.	附錄	Appendix ; Supplement.
普通	Ordinary ; Common.	踏切	Level crossing.
不在	Absent.	不明	Unknown.
船料	Ferry charges.	麓	Foot of the mountain.
佛語	French.	分岐點	Junction.
伏樋	Covered drain.	婦人待合室	Waiting room for Ladies only.
附近地	Environs.	不足額	Deficiency.
振出	Issue.	振出局	Issuing office.
		佛閣	Buddhist temple.
		分損	Average.
		紛失	Lost.
平底軌條	T-rail.	變更	Alteration.
平行線	Parallel.	返信料前納	Reply paid.
部屋	Room ; Chamber.	返信	Reply.

返送	Return.	賠償	Indemnity ; Compensation.
便當	Lunch	瓣	Valve.
便當賣子	Lunch boy	別仕立列車	Special train.
便所	W. C. ; Water closet ; Toilet room.	米國人	American.
辨償	Indemnity ; Com-	別配達	Express delivery.
		ホ	
法律	Law	包裝紙	Packing (wrapping paper.)
法規	Laws and regulations.	包紙	Wrapper.
方向	Direction.	保險	Insurance.
妨害	Interrupt.	保險料	Insurance Premium.
報知書	Advice.	ホテル	Hotel.
寶石	Jewels.	ボギー車	Bogie car.
帽子	Hat ; Cap.	放水弁	Hydrant.
保管	Keeping ; custody.	傍訓	Explanatory Marks.
保管料	Fee for custody.	本線	Main line.
保線	Maintenance of way.	本文(電信)	Text.
保線工夫	Trackman.	本省	Head office.
保護車	Guard wagon.	本位軌道	Standard guage.
報告	Report.		
包裝	Packing paper ;		

マ

哩程	Mileage.	窓掛	Curtain.
每月	Every month ; monthly.	町	Street.
每日	Every day ; daily.	待合室	Waiting room.
哩程表	Mile table.	枕木	Sleeper.
哩程標	Mile-post.	檣	Mast.
窓口	Counter.	廻り線	Hoop siding.
窓硝子	Window glass.	滿員	No vacancy.
窓	Window.	滿載	Full cargo : Full load.

ミ

未開設線(豫定線)	Lines not yet open.	水槽	Water-tank.
港	Harbour ; Port.	未滿	Below ; Under.
南	South.	皆掛	Gross weight.
右	Right.	水	Water.
岬	Cape.	見本	Sample.
未送	Not forwarded.	綠	Green
未納 未拂	Unpaid.		

ム

無蓋貨車	Open wagon.	無難信號	Safety signal.
無貨乘車券	Pass.		
無線電信	Wireless tele-		

メ

明瞭	Clear ; Evident.	命令	Order ; Instruc- tions.
名所	Celebrated place.	名刺	Visiting card.
明細書	Details.	目方	Weight.
明記	Written plainly.	面會	Interview.
明細	Particulars.	面積	Area.
明示	Notify.		
名稱	Title ; Name.		

モ

申込	Apply.	門札	Address card.
申受	Ask for.	門戶	Door.
木工場	Carpenter shop	門番	Parter ; Watch- man ; gatekeeper.
木炭	Charcoal.		
森	Forest ; Woods.		

マ

夜行列車	Night train.	山	Mountain.
役員	Official.	屋根燈	Roof lamp.
屋根	Roof.		

ニ

郵便物	Mail-matter ; Correspondence.	猶豫	Postponement.
郵便局長	Director ; Postmaster.	有蓋車	Van.
郵便列車	Mail train.	優等車	Superior class car.
郵便差入口	Receiving box.	郵稅	Postage.
郵便料金	Postal tariff.	郵便夫	Indoor postman.
豫備聯結器	Side chain.	油注子	Oil can ; Oil feeder.
郵便	Post.	有蓋貨車	Covered wagon.
郵便局	Post Office.	有効期限	Term of va- lidity.
郵便柱函	Pillar boxes.	有効期間	Available period.
郵便局員	Post office staff.	郵便車	Mail car.
郵便葉書	Post card.	油煙	Lamp black.
郵便切手	Postage stamp.		
郵便規則	Postal Regu-		

三

容積	Volume.	呼出料	Fee for sum- mons.
料金	Fee ; charge.		

用紙 Forms.
要求 Requisition ;
Demand.

四ツ辻 (道路ノ) Cross-
roads.

ヲ

螺旋 Nut.
螺旋 Screw.
螺旋廻ノ Spanner.

螺旋聯結器 Screw
coupling.
洋燈 Lamp.

リ

吏員 Officials.
陸路 Land route.
兩頭軌條 Double
headed rail.
旅費 Travelling ex-
pense.

溜汽室 Receiver.
領事 Consul.
領事館 Consulate.
流行 A la mode.
柳柵 Wicker trunk.
旅行 Journey ; Trip ;
Tour.

旅行者 Traveller ;
Tourist.
旅客車 Passenger train.
旅客携帶品預所
Cloak room.

兩換 Exchange.
兩方 Both sides (either
side).

旅行免狀 Passport.
旅客 Passenger.
畧す Abridge.

利便 Convenience.
利益 Profit.
裏面 Back-side.
流筒油 Cylinder oil.

留置期間 Fixed period spot.
for detention. 臨時列車 Extra train.
料理店 Restaurant. 流失 Flow out.
臨檢 Inspection on the

ル

累計 Total. 類似 Imitate.

レ

列車分離 Train break- coupling.
ing. 聯絡船 Connecting
列車 Train. steamer.
列車給仕 Train boy. 聯結 Combination.
連絡 To keep in touch; 聯結航路船 Connection
to establish connection. ferry boat.
聯動信號器 Repeater. 聯車桿 Draw bar.
鏈環聯結器 Link 聯結器 Coupling.

ロ

露出 Leak; Expose. 露西亞人 Russian.
露西亞語 Russian language. 路盤 Road-bed.

ワ

割栓 Split pin. 和文電報 Japanese
telegram.
割引往復乘車券 Cheap return ticket. ワニス Varnish.
割合 Rate. 和譯 Translation into
割引 Reduction; Dis- Japanese.
count. 灣 Bay.
和文 Japanese. 亘り線 Cross over.
側線 Siding.

跋

交通機關の發達と共に世界諸國の距離は著しく接近し來りて人々の旅行慾は益々増加して來た、就中我が日本の如きは戰勝の餘影と優秀の山水とは近時に於ける國際的旅客の視聽を集むべき第一の燒點となりて居る、さればこそ最近に於てはジャパソツォリストビユーローの設立となり、鮮滿直通急行列車の運轉となり營々日も尙足らざる有様であるから國內主要の交通機關に手與する吾等鐵道係員も亦茲に深く心して遠來の顧客を優待することに努めねばならぬ其之を爲すには何は初て措き英語の練習である兎に角目の當り必要の語句丈けても覺へて之を日常外人迎接の間に應用することが出來たならば如何計り彼等の愉快と満足とに資することが出来るかも知れない凡そ人事萬般巧遅ならんよりは寧ろ拙速を貴ぶので

ある拙速努めて已まざれば遂に其極處に達し得るは無論の事である。

畏友赤司兄吾等係員の爲めに鐵道用英語の教鞭を取らるゝ事茲に數年其間種々の實驗工夫よりして編案せられたるものが即ちこの「鐵道會話」である。秩序整然能く其要を摘み親切鄭重到らざるなく斯業篤學の人々には誠に無二の伴侶であると思ひます余此度公暇を得將に米國遊學の途に就くのであります。が早速請ふて一本を得船車行々之を好箇の友として其研修に努める積りてあります。今や郷土を辭せんとするに際し一言以て此卷末を汚し著者の勞を謹謝する次第であります。

明治四十五年六月

厚 知

笠松慎太郎

明治四十五年七月十二日印刷
明治四十五年七月十五日發行

鐵道會話

定價金五十錢



著者 赤司 繁太郎
東京市牛込區矢來町三番地

發行者 土屋 泰次郎
東京市麴町區平河町四丁目十三番地

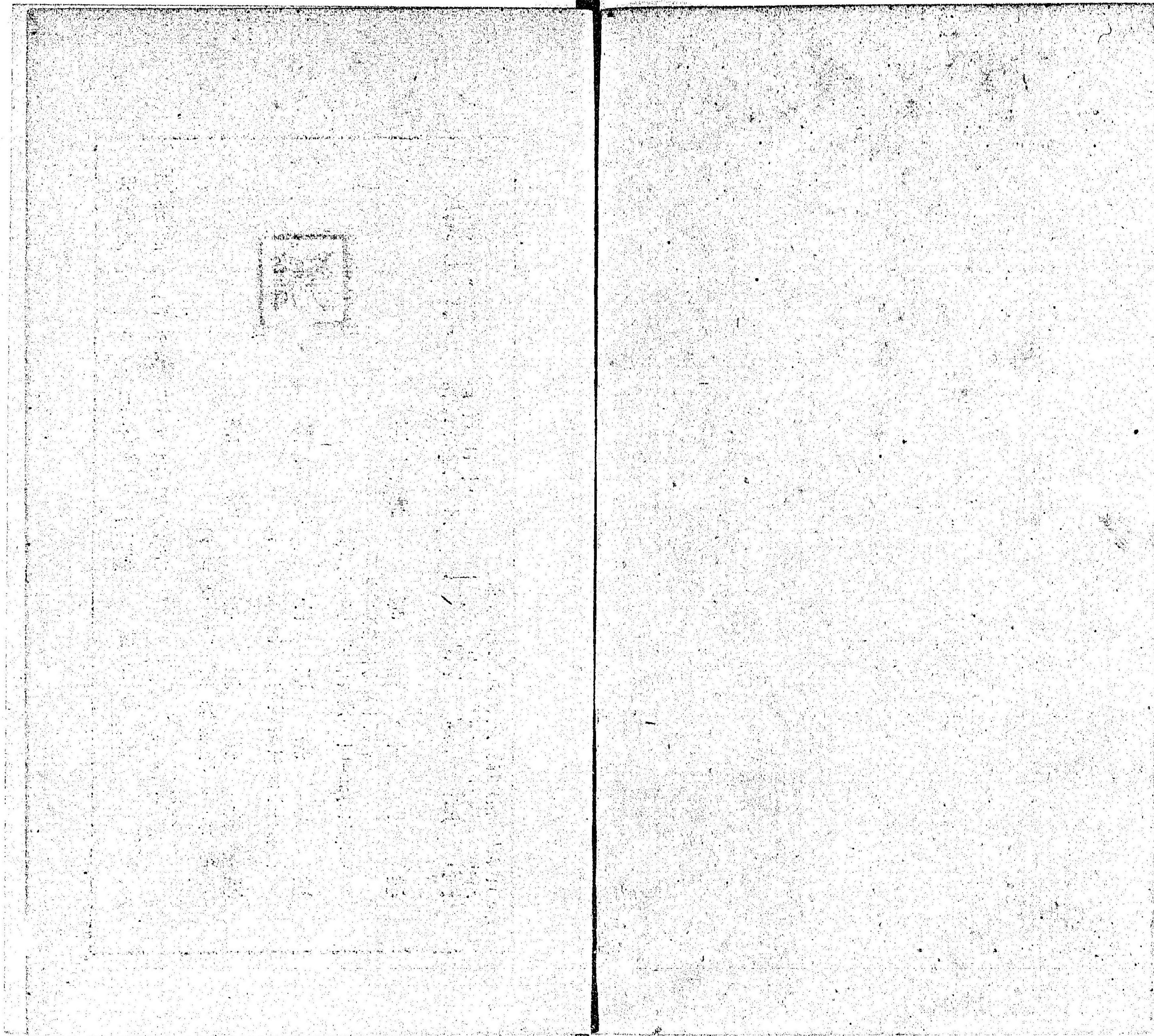
印刷者 青柳 十一郎
東京市牛込區市谷加賀町一丁目拾二番地
株式會社秀英舎第一工場

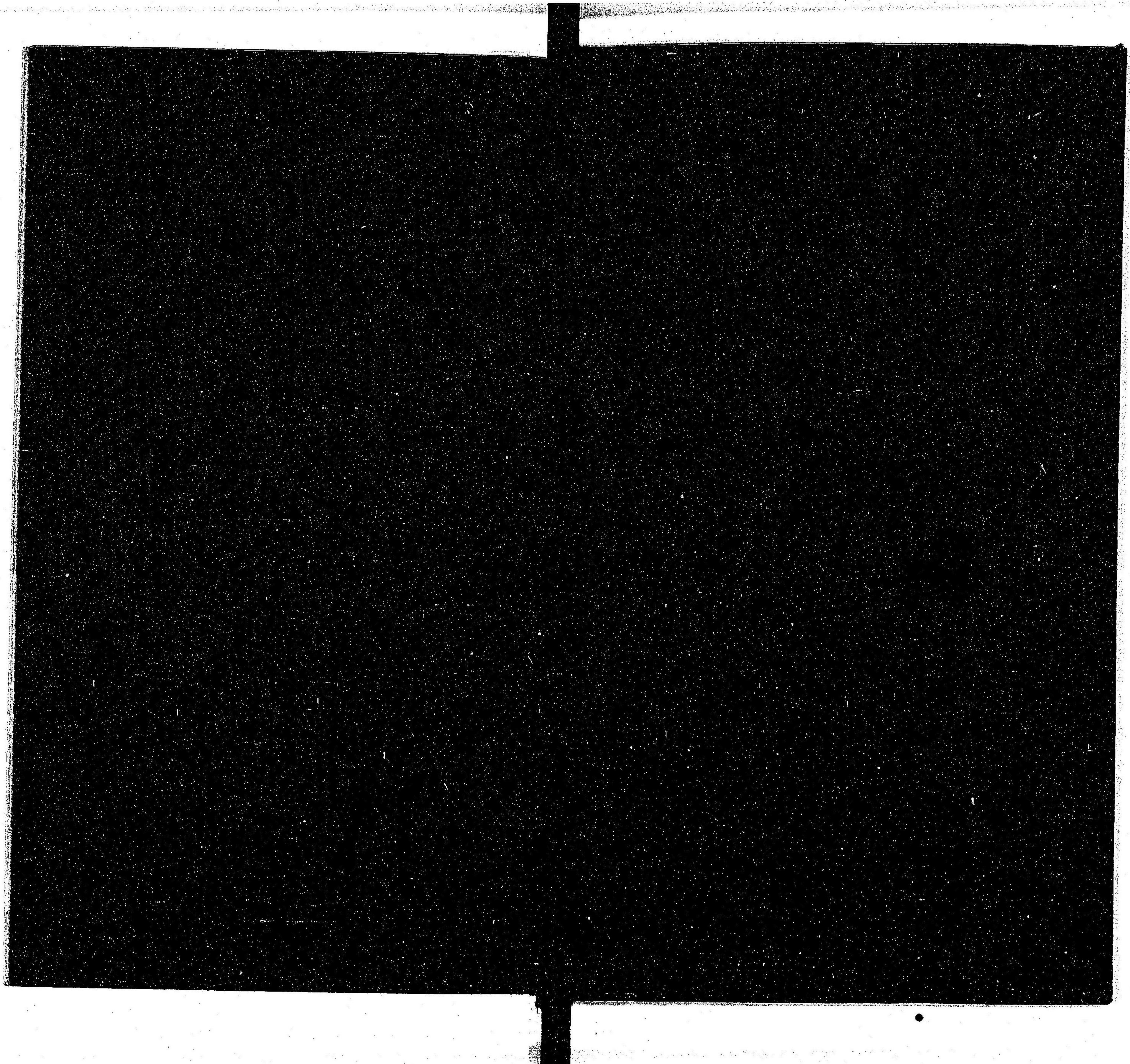
發行所

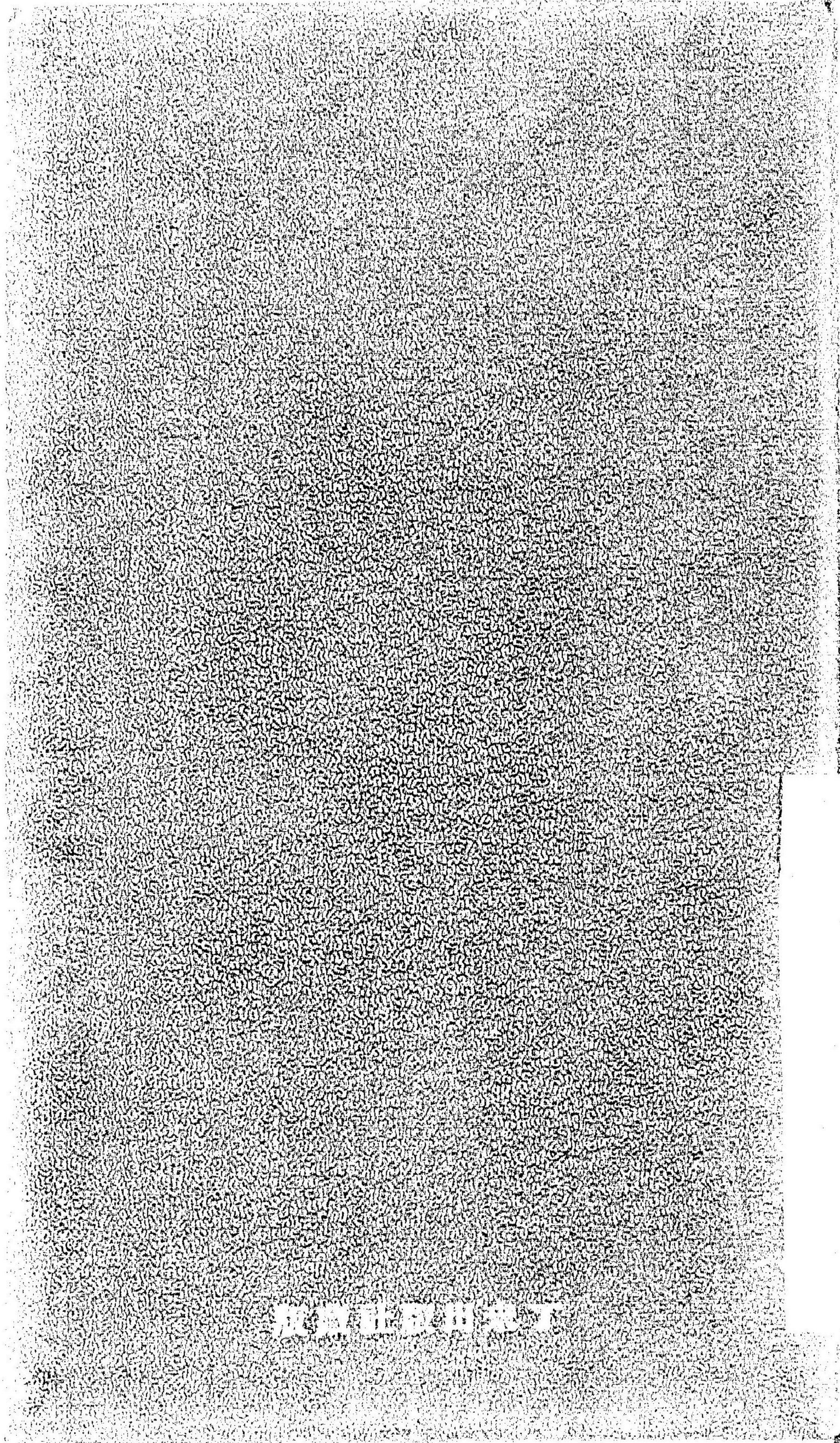
東京市麴町區
麴町三丁目

丁未出版社

振替東京七八四七、電話番町二八二〇番







北京出版社

204931-000-2

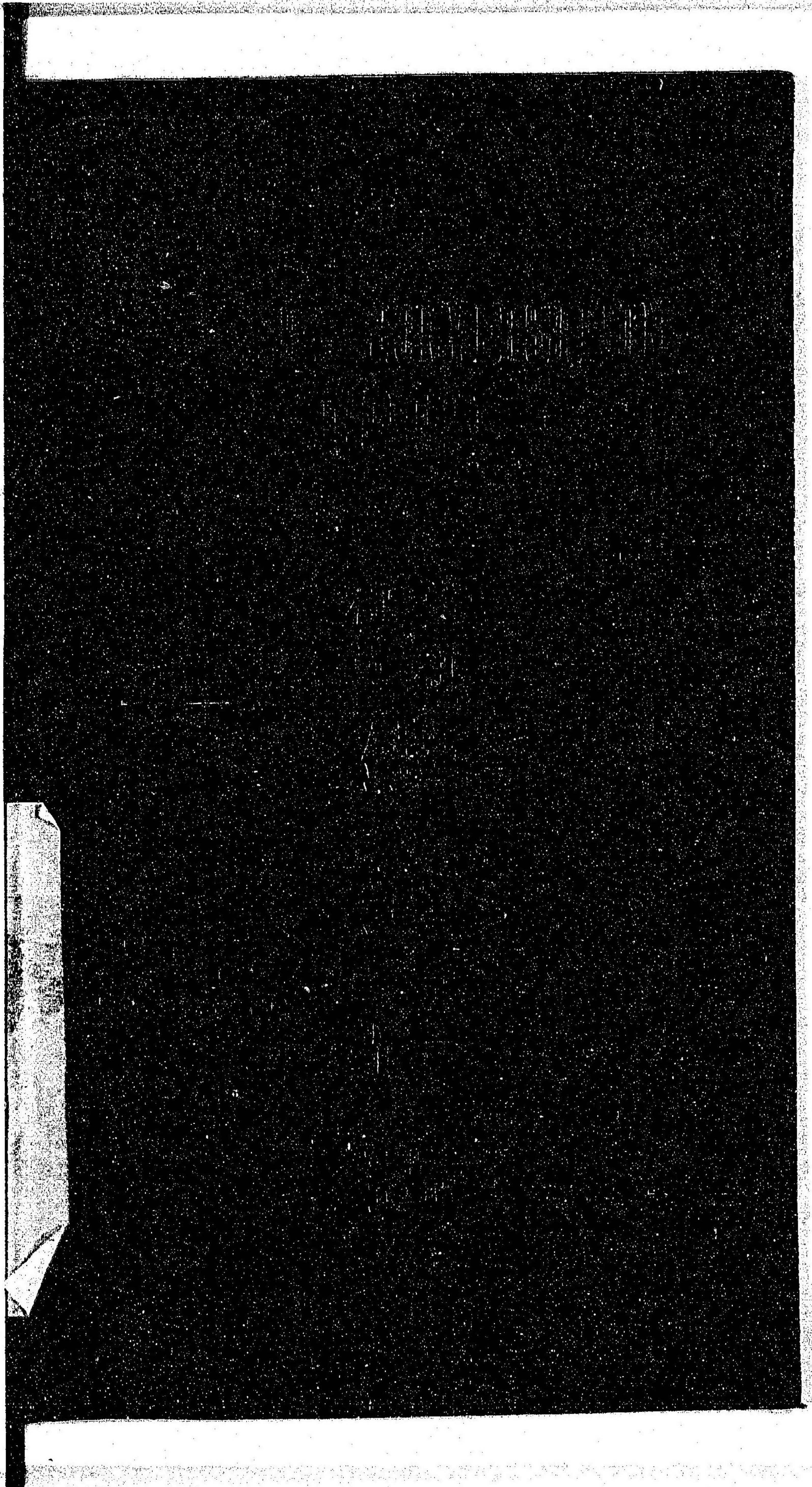
164-491 (洋)

鉄道会話

赤司 繁太郎 / 著

M45

EDU-0212



BY COMPARISON

QUALITY

和英
英和
鐵
道
會
話

164
491